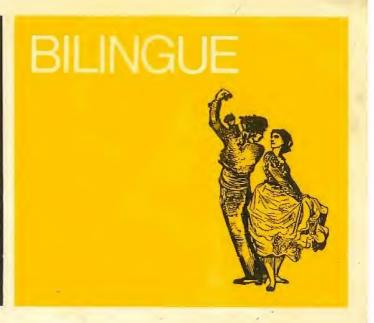
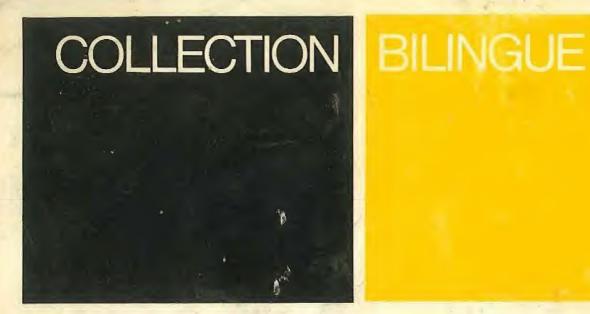
COLLECTION



coplas flamencas CHANTS FLAMENCOS

étude, textes et traduction par Danielle Dumas





La Célestine.

La vie de Lazarillo de Tormès.

CALDERÓN. - L'alcade de Zalamea. - Le magicien prodigieux.

CERVANTES - Le mariage trompeur et Colloque des chiens. Collection Poche A.F.

MORATÍN. -- Le oui des jeunes filles,

TIRSO DE MOLINA, - L'abuseur de Séville. - Les trois maris mystifiés.

Garcilaso DE LA VEGA - Poésies. Collection Poche A.F.

AVERTISSEMENT	
	. 5
I. A la recherche de la poésie gitano-andalouse .	. 7
- Circonstances historiques de la naissance du fla	a-
menco et localisation géographique	
- Aspects économiques et sociaux de l'Andalous	ie 12
- Origine et signification du terme «flamenco»	. 13
- Facteurs culturels	. 15
— Le rôle des Gitans	. 18
— Aspects psychologiques du chant	. 20
— Evolution du chant flamenco	. 21
— Définition des chants gitans de base	. 25
— Autres chants gitans	. 29
- Conclusion: définition de la poésie gitano-anda	
louse	. 32
II. Le chant gitano-andalou en tant que phénomène so)-
ciologique	. 33
— Les Gitans en Andalousie aujourd'hui	. 33
— Où entendre du flamenco	70
— Le répertoire d'un chanteur ou cantaor .	. 40
— Le chanteur	. 42
— L'atmosphère	. 46
— Le rythme	. 47
— La voix et la façon de chanter	. 48
— La transmission des paroles	. 49
III. La forme: style, vocabulaire, structure des chant	
gitano-andalous	. 51
— Le style	. 51
— Le vocabulaire	. 53
- Comparaison entre les chants contenant des mot	
calés et ceux qui en sont dépourvus	. 58
— Le vocabulaire espagnol des chants gitano-andalou	
- Structure des chants gitano-andalous	. 61
 Analyse de la structure logique des coplas . 	. 67

contre un tel état de choses. Ainsi, la pauvreté qui va jusqu'à la men-

dicité est-elle acceptée avec fatalisme.

Dans les thèmes psycho-sociologiques, la famille occupe une place de choix et, à l'intérieur de la famille, la mère apparaît comme un autre centre de gravité sentimental. De nombreuses coplas y sont consacrées ou s'y réfèrent, et l'amour maternel, pour sa constance, sa pureté et sa profondeur, est fréquemment opposé à la passion pour la femme, violente et destructrice. Dans cet amour pour la mère et de la mère, toutes les nuances sont présentes: l'amour immense et respectueux est le plus répandu, parfois cependant, la mère est mal traitée. En ce cas, le prin-

Soy ERAY en el vestir CALORRÓ de nacimiento, yo no quiero ser ERAY siendo CALÉ estoy contento.



No camelo ser eray es caló mi nacimiento, no camelo ser eray con ser caló me contento.



Gitanilla como yo no la tienes de encontrar aunque gitana se vuelva toda la cristiandad.



He recorrido el mundo entero y he llegado a la conclusión que los Gitanos de Cádiz no tenían comparación.